ATTENTION
We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանաւորներու պէտք ունինք Կիրակիներու
թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to host the fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions. Please contact church office.
Today's sponsor is Elise Tashjian

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-4:00p.m.
Visit our Website or Facebook
www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր:
Գշ. – Շբ. 9:00 կ.ա. – 4:00 կ.ե.
Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուք

Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- **Weddings** Հարսանիքներ
- **Baptism** Կնունքներ
- **Birthdays** Տարեդարձներ
- **Anniversaries** Հոգեճաշեր
- **Hokejash and any other occasion** Եւայլն
- **Any other occasion**

For more information, please call
Vahe Charkhutian 562-715-8730
Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝
Վահէ Չարխըթեանին՝ **562-715-8730**

St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin

Հոգեւոր Հովիւ՝
Տէր Սարգիս Աւագ Քահանայ Փեթոյեան

Կիրակի, Յուլիս 3, 2016
Սուրբ Պատարագ կ.ա.10:30 ին

Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor

Sunday, July 3, 2016
Divine Liturgy 10:30 a.m.

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039
E-Mail:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -
www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church
Parish Directory

Parish Council	*Howard Emirhanian*	*(909) 596-1010*
Ladies Society	*Joan Meymarian*	*(626) 794-6771*
Men's Forum	*Berj Gourdikian*	*(626) 355-8780*
Friendship Club	*Jeannette Kevorkian*	*(818) 244-7222*
A.C.Y.O	*Matthew Simonian*	*(626) 423-4373*
Choir Director	*Elise Tashjian*	*(626) 356-9208*
Hovsepian School	*Office*	*(626) 578-1343*
Hovsepian School	*Asbed Tatoulian*	*(818) 923-1113*
Saturday School	*Norayr Dadouryan*	*(626) 683-7211*
Sunday School	*Marguerite Hougasian*	*(626) 351-8137*

Coming Events

Wed 7/6/16 Friendship Club Luncheon 12:00p.m.

Կարեւոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ եկեղեցի Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին մինչեւ վերջ ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որ հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են:Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր ննջեցեալներուն համար է: Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Սբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովիւ

Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

1-st John (Ա. Յովհ.) 1:1 – 7

We declare to you what was from the beginning, what we have heard, what we have seen with our eyes, what we have looked at and touched with our hands, concerning the word of life-this life was revealed, and we have seen it and testify to it, and declare to you the eternal life that was with the Father and was revealed to us-we declare to you what we have seen and heard so that you also may have fellowship with us; and truly our fellowship is with the Father and with his Son Jesus Christ. We are writing these things so that our joy may be complete.

This is the message we have heard from Him and proclaim to you, that God is light and in Him there is no darkness at all. If we say that we have fellowship with Him while we are walking in darkness, we lie and do not do what is true; but if we walk in the light as He himself is in the light, we have fellowship with one another, and the blood of Jesus his Son cleanses us from all sin. If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us. If we confess our sins, He who is faithful and just will forgive us our sins and cleanse us from all unrighteousness. If we say that we have not sinned, we make Him a liar, and His word is not in us.

Կեանքի խօսքին մասին – որ սկիզբէն էր, որ մենք լսեցինք, որ մեր աչքերով տեսանք, որ դիտեցինք ու մեր ձեռքերը շօշափեցին.արդարեւ կեանքը յայտնուեցաւ, մենք տեսանք զայն եւ վկայենք ու կը պատմենք ձեզի այդ յաւիտենական կեանքին մասին, որ Հօրը քով էր եւ յայտնուեցաւ մեզի – ինչ որ տեսանք ու լսեցինք՝ կը պատմենք ձեզի որպէսզի դո՛ւք ալ հաղորդութիւն ունենաք մեզի հետ: Մեր հաղորդութիւնը Հօրը հետ է, եւ իր Որդիին՝ Յիսուս Քրիստոսի հետ: Կը գրենք ձեզի այս բաները, որպէսզի ձեր ուրախութիւնը լման ըլլայ: Եւ սա՛ է այն պատգամը՝ որ լսեցինք իրմէ ու կը հաղորդենք ձեզի, թէ Աստուած լոյս է, եւ անոր մէջ բնաւ խաւար չիկայ: Եթէ ըսենք. «Մենք հաղորդութիւն ունինք անոր հետ», սակայն խաւարի մէջ ընթանանք, կը ստենք ու չենք կիրարկեր ճշմարտութիւնը: Իսկ եթէ լոյսի մէջ ընթանանք, ինչպէս ան լոյսի մէջ է, հաղորդութիւն կ՛ունենանք իրարու հետ, եւ անոր որդիին՝ Յիսուս Քրիստոսի արիւնը կը մաքրէ մեզ ամէն մեղքէ՝

Today St. Gregory parish welcomes A.G.B.U. Scouts, as they make prayerful preparation for their journey to Hyastan. Paree Janabar and we look forward to your safe return.

Մատթէոսի Աւետարանէն *(Matthew)16:13 – 17:13*

Եւ վեց օր յետոյ Յիսուս իր հետ առաւ Պետրոսը, Յակոբոսն ու անոր եղբայրը՝ Յովհաննէսը, եւ զանոնք հանեց բարձր լեռ մը՝ առանձինն. եւ անոնց առջեւ կերպարանափոխուեցաւ. եւ անոր երեսը փայլեցաւ ինչպէս արեգակը, եւ անոր զգեստները դարձան սպիտակ ինչպէս լոյսը: Եւ ահա անոնց երեւցան Մովսէս ու Եղիա, որ կը խօսէին անոր հետ: Պետրոս խօսեցաւ եւ ըսաւ Յիսուսի. «Տէ՛ր լաւ է որ մենք այստեղ ենք. եթէ կ՛ուզես, երեք տաղաւարներ շինենք, մէկը՝ քեզի համար, մէկը՝ Մովսէսի, մէկն ալ՝ Եղիայի»: Եւ մինչ ան տակաւին կը խօսէր, ահա լուսաւոր ամպ մը հովանի եղաւ անոնց վրայ. ամպէն ձայն մը եկաւ եւ ըսաւ. «Ատիկա՛ է իմ սիրելի Որդիս,որուն հաճեցայ. անո՛ր մտիկ ըրէք»: Երբ աշակերտները այս լսեցին՝ երեսնիվար ինկան եւ սաստիկ վախցան: Եւ Յիսուս մօտենալով՝ դպաւ անոնց ու ըսաւ. «Ոտքի ելէք մի՛ վախնաք»: Անոնք աչքերնին բարձրացուցին եւ Յիսուսէ զատ ոչ ոք տեսան:

Եւ մինչ լեռնէն կ՛իջնէին, Յիսուս պատուիրեց անոնց ու ըսաւ. «Այդ տեսիլքը մարդու չպատմէք,մինչեւ որ մարդու Որդին մեռելներէն յարութիւն առնէ»: Աշակերտները հարցուցին անոր եւ ըսին. «Հապա ինչո՞ւ դպիրները կ՛ըսեն թէ նախ Եղիա պիտի գայ»: Յիսուս պատասխան տուաւ եւ ըսաւ անոնց. «Եղիա պիտի գայ եւ ամէն ինչ պիտի վերահաստատէ: Բայց կ՛ըսեմ ձեզի, որ Եղիա արդէն իսկ եկած է, բայց չճանչցան զայն եւ ինչ որ ուզեցին՝ ըրին անոր. նոյնպէս մարդու Որդին պիտի չարչարուի անոնց ձեռքով»: Այն ատեն աշակերտները հասկցան թէ Յովհաննէս Մկրտիչի մասին ըսաւ իրենց:

And after six days Jesus took with him Peter and James, and John his brother, and led them up a high mountain by themselves. And he was transfigured before them, and his face shone like the sun, and his clothes became white as light. And behold, there appeared to them Moses and Elijah, talking with him. And Peter said to Jesus, Lord, it is good that we are here. If you wish, I will make three tents here, one for you and one for Moses and one for Elijah." He was still speaking when, behold, a bright cloud overshadowed them, and a voice from the cloud said, "This is my beloved Son, with whom I am well pleased; listen to him." When the disciples heard this, they fell on their faces and were terrified. But Jesus came and touched them, saying, "Rise, and have no fear." And when they lifted up their eyes, they saw no one but Jesus only.

And as they were coming down the mountain, Jesus commanded them, "Tell no one the vision, until the Son of Man is raised from the dead." And the disciples asked Him, "Then why do the scribes say that first Elijah must come?" He answered, "Elijah did come, and he will restore all things. But I tell you that Elijah has already come, and they did not recognize him, but did to him whatever they pleased. So also the Son of Man will certainly suffer at their hands." Then the disciples understood that He was speaking to them of John the Baptist.

AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window in the Sanctuary	$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	$5,000
Small Chandelier	$5,000
Narthex Doors (main/inside)	$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	$25,000
Bell Tower Mural	$100,000

St. Gregory Sunday School
Every Sunday Morning 11:00a.m. 12:30p.m.
Dunaians Hall
Ages 4 - High School All Are Welcome
Registration for 2016-2017 on September 11, 2016
For information call Marguerite Hougasian (626) 351-8137

"Train up a child in the way he should go
And when he is old, he will not depart from it."
Proverbs 22:6

Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ
Կիրակնօրեայ Վարժարան
Ամէն Կիրակի Առաւօտեան **11:00 - 12:30**
Տունայեանց սրահին մէջ
Արձանագրութիւններ **2016-2017** համար
Սեպտեմբեր **11, 2016**-ին
Յաւելեալ մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել
Մարկրիթ Ղուկասեանին՝ **(626) 351-8137**

«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,
որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ չխոտորի»
Առակաց **22:6**

Արցախի Հայերը Պէտք Ունին Ձեր Օգնութեան

Միացէք Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ հաւատացեալներուն օգնելու համար մեր եղբայրներուն եւ քոյրերուն Ղարաբաղի մէջ սատարելու Արեւմտեան Առաջնորդարանի Արցախի Մարդասիրական Ֆոնտին: Հասոյթը պիտի յատկացուի զոհուած զինուորներու ընտանիքներուն որոնք քաջաբար պահպանած են Արցախի սահմանները եւ նաեւ ընտանիքներուն որոնք կորսնցուցած են իրենց տուները Ազերիներու զօրքերու կողմէ: Այս ռմբակոծումին պատճառաւ շատ հայ ընտանիքներ անտուն մնացին Ապրիլի սկիզբէն առանց որեւէ օգնութիւններու ծրագրի: Այս ընտանիքները կը վստահին եկեղեցիներու իրենց առօրեայ պէտքերուն համար: Բոլոր նուիրատուութիւնները պիտի գործածուին ի նպաստ այս Ֆոնտին եւ տուրքերէ զերծ են:

Armenians in Artsakh Need Your Support

Join St. Gregory efforts to help our brothers and sisters in Nagorno-Karabagh by helping us to contribute to the Western Diocese Humanitarian Fund for Artsakh. This fund benefits the families of the fallen soldiers who bravely protected the borders of Artsakh and those families who have suffered losses as a result of the military aggression perpetrated by Azerbaijan's Armed Forces. Today, many families remain homeless as a result of the bombing campaigns which took place during the conflict at the beginning of April. Impoverished, and without a support system, these families are depending on the church's support to meet their daily needs. All donations are tax deductible and 100% of the donations will be used toward the fund's purpose.

“God loves a cheerful giver” 2Cor.-9:7

Wish List

1. We are requesting $100 - $300 sponsors for our Men’s Forum Dinners, which will serve to underwrite the expenses. All profits are turned over to St. Gregory Parish, supporting our ministery.

1. կը փնտռենք $100 - $300 նուիրատուներ Մարդկանց Ասուլիսի ծախսերը հոգալու համար: Հասոյթը պիտի փոխանցուի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ որը կ՛օգնէ մեր առաքելութեան:

Փասատինայի Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ
Շաբաթօրեայ Դպրոց
Դասաւանդութիւն 10:00-1:00
2016-2017

St. Gregory The Illuminator Appostolic Church, Pasadena
Saturday School
Classes10:00-1:00

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ
Շաբաթօրեայ Վարժարանի մէջ
ՀԱՅԵՐԷՆԻ ԴԱՍԸՆԹԱՑՔ
Չափահասերու Համար
Ամէն Շաբաթ օր
10:00-1:00
Տեղեկութիւններու համար դիմել
Պրն. Նորայր Տատուրեան 626-683-7211
Մայր նիւթեր
Գրաճանաչութիւն . Երկխօսութիւն . Առօրեայ արտայայտութիւններ . Հայրենագիտութիւն . Հայաստանը Այսօր

St Gregory The Illuminator Armenian Saturday School
Armenian Language Courses For Adults
Every Saturday 10:00-1:00p.m.
For More Information Please Call
Mr. Norayr Dadouryan 626-683-7211
Main Subjects
Alphabet, Conversations, Armenian History And Armenia Today

Երգչախումբը սիրով կ՛ընդունի նոր անդամներ
Հետաքրքրուողները հաճին դիմել
Էլիզ Թաշճեանի՝ Երգչախումբի ղեկավարին
The Choir welcomes new members
If you are interested, please see Elise Tashjian, the Choir Director

ANNOUNCEMENT

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

Please turn off your cell phone when entering the church.

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ
Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել Թերթիկին մէջ

Requiem Services
We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office so we may make the correction in the next issue of the Bulletin

ST. GREGORY ORTHODOX BOOKSTORE

Visit our bookstore!

Gifts for any occasion are available

Very Affordable, Highly Attractive Invaluable Books of Armenian Church History for all your Friends and Family

Every Sunday after Church Services

****

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳՐԱԽԱՆՈՒԹ

Որեւէ առիթով՝ ձեր նուէրներուն համար Այցելեցէք եկեղեցւոյս ԳՐԱԽԱՆՈՒԹը

Մատչելի Գիներ

Արժէքաւոր Պատմական Հատորներ Ձեր Ընտանիքին եւ Բարեկամներուն Համար

Ամէն Կիրակի Ս. Պատարագէն ետք

PARISH FELLOWSHIP HOUR

Our Parish Fellowship Hour, which follows Divine Liturgy each week in the Yegavian Hall, is a wonderful opportunity for parishioners to meet, greet and enjoy one another's company. It's truly one of the most important aspects of our community life, and is more than a time to enjoy coffee, tea and refreshments.

We have always relied on parishioners to host the Parish Fellowship Hour, for which we are grateful. In that tradition, we ask that any individual, couple, family or group of families to come forward and pledge their support in hosting Fellowship Hour on either a happy occasion or in memory of a loved one.

We take this opportunity to thank all the volunteers who have hosted the Parish Fellowship Hour thus far, as we encourage others to come forward and do likewise.

To host a Parish Fellowship Hour or learn more about this program, please contact our Fellowship Hour Coordinator, Mrs. Chake Konialian at 626-359-8670. You may also contact the church office at 626-449-1523 or email at stgregoryarmenianchurch@yahoo.com

HUMANITARIAN AID

As part of the Western Diocese campaign for Syrian humanitarian aid, a basket has been placed in the nartex of the sanctuary on the candle table. If you are interested in supporting this cause, you may kindly leave your donation, which will be sent to the Western Diocese along with donations from all other Western Diocese parishes.

ՄԱՐԴԱՍԻՐԱԿԱՆ ՕԳՆՈՒԹԻՒՆ

Մասնակցելով Արեւմտեան Առաջնորդարանի ընդհանուր Սուրեայի օգնութեան շարժումին, կողով մը զետեղուած է եկեղեցւոյ գաւիթին մէջ: Անոնք որոնք կը փափաքին օգնել, հաճեցէք ձեր նուիրատուութիւնը դնել կողովին մէջ, որ պիտի ղրկուի առաջնորդարան ինչպէս բոլոր միւս ծուխերու նուիրատուութիւնները:

Այլակերպութիւն

Ս. Յարութեան տօնէն 14 շաբաթ ետք, տօնն է Այլակերպութեան, Վարդավառի: Յիսուս կ՝ունենայ այլակերպութեան հրաշատեսիլ պահ, երբ աղօթքի համար երեք աշակերտներուն հետ բարձրացած էր Սուրբ Թաբոր Լերան գագաթը:

Յիսուս, գեղեցիկ այդ բնութեան պահուն, վերացած՝ կը սկսի աղօթել: Այդ միջոցին հրաշալի լուսաւորում մը կը պայծառացնէ դէմքը: Յիսուս կ՝այլակերպուի: Կը ստանայ բոլորովին տարբեր երեւոյթ:

Ուշ Գիշեր է, եւ արեգակնային լուսաւորութիւն: Աշակերտները կը շփոթէին. չեն գիտեր ինչ ընել. ինչ խօսիլ: Աննախընթաց այդ երեւոյթին մէջ, կը տեսնեն երկու այլ էակներ եւս. անոնք կերպարներն էին Մովսէս եւ Եղիայ մարգարէներուն:

Հրաշատեսիլը հետզհետէ կը հասնէր լրումին. «Ամպ մը եկաւ եւ հովանի եղաւ անոնց վրայ. ու անոնք՝ ամպի տակ ինկան, վախցան»(Ղուկ. Թ. 35):

Տէրունական կեանքի վերջին դրուագին բաժինը կը փակուէր աստուածային այն նոյն թելադրանքի կրկնութեամբ, ինչ որ լսուած էր առաջին անգամ, երբ Յիսուս մկրտուած էր Ս. Յովհաննու Մկրտիչին ձեռքով Ի Յորդանան. Դա է որդին իմ Սիրելի, որդին իմ ընտրեալ, ընդ որ հաճեցայ: (Ղուկ. Թ. 35):

Transfiguration (Aylagerboutoon)

Fourteen weeks after Easter is the Feast of Transfiguration (Vartavar). After about three years of His ministry, when Jesus was considering going to Jerusalem, He was preparing His disciples and foretelling the time of the torture that was awaiting Him and the end of His life on earth. Jesus had his miraculous Transfiguration when He had gone to Tabor, with three of His disciples for prayer.

In that beautiful, natural environment Jesus was transformed and began to pray. At that moment a miraculous light illuminated His face and Jesus became transfigured. He took on an altogether different appearance.

It was late in the night, yet He was as light as the sun. The disciples were bewildered. They did not know what to do or what to say. In that vision without precedent, they saw two other figures who were talking to the Teacher about the brief period of time left in His life to the time in Jerusalem where the supreme sacrifice was awaiting Him, for the sake of the salvation of mankind.

Those two figures seemed to be the Prophets Moses and Elijah.

The miraculous scene gradually reached its conclusion. “As he said this, a cloud came and overshadowed them; and they were afraid as they entered the cloud.” (Luke 9:34) The voice of God was heard with the same declaration as on the first occasion when Jesus was being baptized in the River Jordan by the hand of John the Baptist. “This is my Son, my Chosen; listen to him!” (Luke 9:35)

When the Transfiguration had reached its end, in earlier significant episodes, Jesus cautioned His disciples to remain quiet and not speak of the happening until the close of His life on earth, until His Resurrection from the dead. (Mark 9:9-10)